

Posudek BP Evy Brucknerové Přepis a jazykový rozbor proroka Jonáše z Mikulovské bible

Bakalářská práce Evy Brucknerové se zabývá transkripcí a jazykovým rozbohem vybrané staročeské památky, konkrétně starozákonním textem proroka Jonáše v Mikulovské bibli z 15. století. Památka dosud nebyla vydána, proto lze transliteraci a transkripci vybrané části, která je uvedena v příloze, považovat za největší přínos práce. Navzdory tomu, že se transkripce v historických disciplínách bakalářského studia prakticky neprocvičuje, zhostila se autorka svého úkolu velmi dobře a s přispěním dr. Homolkové ze staročeského oddělení ÚJČ, která se ochotně ujala role konzultantky, dospěla k spolehlivému a pečlivému přepisu.

Jazykový rozbor památky je koncipován standardním způsobem, soustředí se na grafiku, hláskosloví a tvarosloví, ačkoliv krátký lexikální a syntaktický rozbor by jistě byl také užitečný a poskytl by komplexnější pohled na vybranou památku. V hláskosloví a tvarosloví si autorka správně všimá především jevů, které jsou v procesu a v textu se projevují jak v podobě preprocesuální, tak v podobě změněné – jde např. o ztrátu jotace, diftongizaci *ó > uo*, koexistenci jednoduchých časů minulých a složeného préterita. V některých výkladových pasážích se projevuje menší zkušenost autorky s interpretací jazykověhistorických jevů – např. datace ztráty jotace po *l* do 13. st., některé méně precizní a rozvolněné formulace především v pasážích o skloňování (např. *Další rozdíl je u slov z břechťana*, od počátku, *kde koncovka tvaru gen. sg. odpovídá skloňování podle mužských o-kmenů*, aniž by byla vysvětlena koncovka dnešní) i zjevné omyly ve slovnědruhovém určení některých slov (*tvůj* jako adjektivum, *králových*, *Jonášovu* naopak jako přivlastňovací zájmeno), celkově je však rozbor solidní a závěry střízlivé a odpovídající.

Užitečné je textové srovnání s příslušným úryvkem z Bible olomoucké, která patří do 1. redakce staročeských biblických překladů a je zřejmě o pár desetiletí starší než Bible mikulovská. V této souvislosti by se hodilo v úvodních kapitolách zařadit také podrobnější informaci o dějinách staročeského biblického překladu a o postavení Mikulovské bible v tomto kontextu.

Práce je napsána kultivovaně, formální nedostatky jsou minimální. Bakalářská práce Evy Brucknerové splňuje požadavky, které jsou na práce tohoto druhu kladené, a doporučuji ji tedy k obhajobě.

Hodnocení:
výborně/velmi dobře

doc. PhDr.  Rejzek, Ph.D.
ÚČJTK